

# EDUCA

Le périodique des éducateurs et éducateurs gradués  
De Périodique vun den Erzëier a Sozialpädagogen



**E.P.E.S.**  
Entente des professions  
éducatives et sociales

Association sans but lucratif constituée le 20.09.2005



**APEG**  
Association professionnelle des éducateurs gradués et des psychologues  
Verein für Fortschritt und in Sozialpädagogik

A.P.E.L. a.s.b.l.

A.P.E.G. a.s.b.l.

**APEG**  
Association professionnelle des éducateurs gradués et des psychologues  
Association sans but lucratif constituée le 20.09.2005  
B.P. 3471  
L-1038 Luxembourg

Luxembourg, octobre 2005

OGB-L - Syndicat Santé, Services sociaux et éducatifs  
André KIEBLTOS  
Service centre de l'OGB-L  
50 Boulevard J. F. Kennedy  
B.P. 140  
L-4022 Esch-sur-Alzette

Monsieur,

Au nom de notre association professionnelle, j'aimerais par la présente vous remercier de tout vouloir nous accorder une entrevue.

Depuis 1999 l'A.P.E.G. a pour objet de sauvegarder les intérêts matériels et professionnels de plus de 1000 éducateurs gradués dans 502 membres de notre association. Tous les professionnels que nous représentons ont accompli une formation Bac3.

Au OGB-L, les éducateurs gradués et psychologues sont une force motrice indispensable dans le secteur socio-éducatif, un domaine très exigeant.

Ils assument souvent des postes à grande responsabilité (directeurs, chargés de direction, chefs de projets, intervenants socio-éducatifs) et sont amenés à prendre des décisions importantes, suivies de conséquences.

Nous aimerions vous rencontrer afin de pouvoir discuter avec vous les points suivants :

- L'accompagnement et la loi relative à la protection sociale des enfants
- Le régime de grand-ducal notamment l'agrément à accorder aux gestionnaires de maisons de soins pour enfants
- Le rôle de l'éducateur gradué dans votre syndicat
- Présentation de l'ouvrage « L'Éducateur Gradué dans l'enseignement »

En espérant que vous saurez comme une suite favorable à la présente, veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de nos sentiments les plus distingués.

Pour le conseil d'administration de  
l'Association Professionnelle des  
Éducateurs Gradus - APEG

**E.P.E.S.**  
Entente des professions  
éducatives et sociales  
Association sans but lucratif constituée le 20.09.2005  
www.entente.lu

page 2

**Questionnaire**

1. La position de votre fraction/syndicat concernant des crèches et des foyers de jours (Maison relais) :

La dimension des moyens financiers de l'Etat est-elle compatible avec la qualité des prestations actuellement en vigueur ?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Les professionnels (éducateurs gradués, éducateurs, personnel non qualifié, etc.), sont-ils justifiés par rapport aux problèmes actuels dans notre société ?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Quelles sont vos idées pour agir en tant qu'éducateur comme personne qualifiée (formations, expérience de vie, etc.) ?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



HAUPTSEITE ■ HAUPTSEITE

ALLE DOKUMENTE WEITERBILDUNG FORUM

suchen...

**E.P.E.S.**  
www.entente.lu  
Entente des professions éducatives et sociales

pc service www.its.lu

MAIN MENU

- HAUPTSEITE
- SITMAP
- ÜBER UNS
- NEWS
- KONTAKT
- SUCHE
- ALLE DOKUMENTE
- FOTOS
- LINKS
- FORUM
- WEITERBILDUNG / KONF.
- KUNST IM SOZIALWESEN
- SPIELE FÜR KINDER

Mitglieder des Dachverbands

- APEG
- APEL

RANDOM FOTO (GALLERIE)

ASSEMBLEE FEIER 8

NEU HINGEFÜGTE LINKS

- \* SNJ  
Kategorie FACHBEZOGENE LINKS  
2006-05-23
- \* SOLL.E. Eintrage  
Kategorie FACHBEZOGENE LINKS  
2006-05-23
- \* Youth.lu  
Kategorie FACHBEZOGENE LINKS  
2006-05-23
- \* Youthmet.lu  
Kategorie FACHBEZOGENE LINKS  
2006-05-23

STATISTIK

Hits	Besucher
Total	45893 3099

LATEST NEWS

- (BRD) Die Ruti-Schule ist kein Einzelfall.
- (BRD) DBSH beschließt Position zur ganztägigen Betreuung ...
- Conférence de presse E.P.E.S.
- ENTENTE CMS 1.09 installé
- APEG EDITORIAL EDUCA Nr:2

POPULAR

- HAUPTSEITE
- ÜBER UNS
- Kollektivvertrag CCT SAS
- ALLE DOKUMENTE
- Weiterbildung / Konferenzen(Dokumente)

HAUPTSEITE

conférence de presse E.P.E.S.  
lundi, 19 juin 2006  
à 10.30 heures  
à la Brasserie "Um Dierfgen"  
6, côte d'Eich L-1450 Luxembourg

Weitere Informationen (hier klicken)

Report d'activités 2005

GENERALVERSAMMLUNG APEG 3.02.2006

Fotos (hier klicken)

EDUCA Nr1 DEZEMBER 2005

2 Briefe der A.P.E.G. an den OGB-L von Anfang Oktober !

Trotz diversen Anrufen, bisher leider noch keine Antwort ??!

NEWS AUS DEM SOZIALEN

- N°22 - Mai 2006 (spécial Action 513 Formation et coopération)
- Rencontre avec Rita Mesquita, animatrice d'une rencontre de jeunes européens durant l'été 2006
- Résultats des sélections PEJ : Dossiers déposés au 1er avril 2006
- Regroupement national des bénéficiaires Action du PEJ, 16 -19 septembre Injeip
- Concert de l'orchestre Alphonse Daudet
- Appels à projets PEJ

UMFRAGEN

LOGIN FORM

Benutzername

Passwort

Angemeldet bleiben

Anmelden

Passwort vergessen?  
Noch kein Benutzerkonto?  
Hier erstellen

FORUM (LETZTE EINTRÄGE)

- 1: Re:Kolonien
- 2: Re:Kolonien
- 3: studenten
- 4: Re:Kollektivvertrag
- 5: Re:Versammlungen
- 6: Re:Versammlungen
- 7: Re:Kollektivvertrag
- 8: Re:Kollektivvertrag
- 9: Re:Kollektivvertrag
- 10: Re:Versammlungen

EDITORIAL A.P.E.G.	3
AARBECHTSGRUPPE VUN DER APEG	5
DESTRUKTIV STATT KONSTRUKTIV	6
QUESTIONNAIRE DU 24 OCTOBRE 2005	8
DE L'EDUCATEUR GRADUE VERS LE BACHELOR EN SCIENCES SOCIALES:	18
ASSEMBLEE GENERALE DE L'APEG	19
EDITORIAL A.P.E.L.	20
ARBEITSGRUPPEN DER APEL	21
VIRBEREEDUNGSZÄIT FIR EDUCATEUREN	22
INTERVIEW MAT ENGER ERZEIERIN	23
GEFF MEMBER	25
LU POUR VOUS (Neue Chance für schwere Fälle)	26
LU POUR VOUS (Maison Relais: Flexibilität versus Organisierbarkeit)	29
ASSURANCE RC	32
WWW.ENTENTE.LU	35
SEMINAIRE	36
CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'E.P.E.S.	37
MEMBER A.P.E.L.	38
MEMBER A.P.E.G.	39



### IMPRESSUM:

Ce dossier est une publication de l'Entente des professions éducatives et sociales.

E.P.E.S. a.s.b.l.  
6, rue Eweschbour  
L-3638 Kayl  
E-mail: [educa@entente.lu](mailto:educa@entente.lu)  
Internet: [www.entente.lu](http://www.entente.lu)

**Coordinateur:** BRESSLER Paul  
**Rédaction :** BINDELS Pascale  
BREMER Frank  
BRESSLER Paul  
DIDIER Thessy  
PLETSCH Marc  
REYTER Géraldine  
ORIGER Françoise

Layout :  (www.its.lu)

## Der "schleichende" Sozialabbau – eine Sackgasse !?! Das Gesetz der "Maisons relais" für uns ein Rückschritt

### "Schlankheitskur" für den Sozialstaat hat bereits begonnen

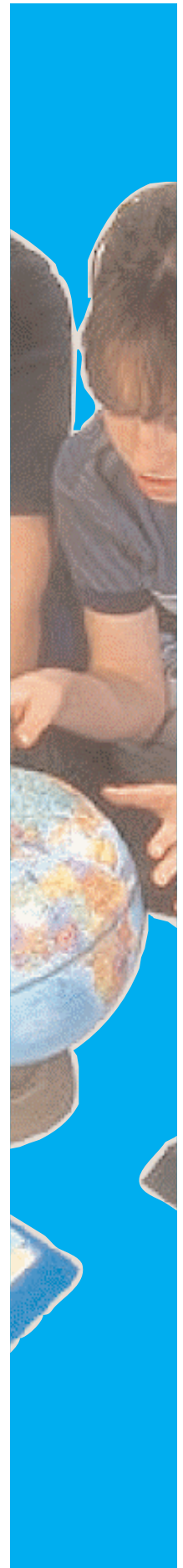
Die wirtschaftlich angespannte Lage in unserem Land hat in den letzten Wochen und Monaten für reichlich Gesprächsstoff gesorgt. Sorgen, die seit Jahren oder gar Jahrzehnten unsere Nachbarländer plagten, haben jetzt auch hierzulande Einzug gehalten. Entlassungen wie bei TDK, Villeroy & Boch und WSA kannten wir bisher nur aus der Berichterstattung ausländischer Medien. In einer globalisierten Welt bleiben wir nicht von Problemen verschont, die eine internationale Dimension erreicht haben. Lange Zeit profitierten wir von einer fiskalen und wirtschaftlichen Nischenpolitik, die auch in einem Bankparadies an ihre Grenzen gestoßen ist. Manchmal hatte man den Eindruck, Luxemburg wäre doch eine Insel! Diese Illusion ist mittlerweile verflogen, was sich nicht nur in der Wirtschaft und der Industrie bemerkbar macht, denn die "Schlankheitskur" für den Sozialstaat hat bereits begonnen: wir stellen fest, dass nur noch wenige freie Stellen für sozio-educative Berufe geschaffen werden. Nur die wenigsten von den Erziehern und Sozialpädagogen, die in den letzten zwei bis drei Jahren ihre Ausbildung abschließen konnten, arbeiten unter einem unbefristeten Arbeitsvertrag. Meist werden nur Teilzeitstellen besetzt oder Erziehungsurlaube ersetzt. Diese Entwicklung hätte vermieden werden können!

### "Einstellungsstopp"

In den "fetten" 90er Jahren stellten wir uns als Akteure im sozio-educativen Sektor oft die Frage, warum die Träger sozialer Einrichtungen nicht zielgerichteter und projektorientierter bei der Schaffung von Posten vorgehen. Oft erfolgte die Einstellung eines Erziehers oder eines Sozialpädagogen aufs Geratewohl, ohne Bezug zu einem Konzept und ohne "Job-Description". Dass dabei viele Gelder auf Kosten einer uneffizienten und einer unzureichend durchdachten Einstellungspolitik vergeudet wurden, wird uns heute erst richtig klar. Heute, bei zunehmenden Engpässen im Staatshaushalt, trauern wir den Versäumnissen nach. Da wir mittlerweile von einem "Einstellungsstopp" in nahezu allen sozialen Einrichtungen reden können, drängt sich die Frage auf, warum vor fünf, zehn oder fünfzehn Jahren Fehlentwicklungen nicht vorbeugend entgegengewirkt werden konnte.

### Versuch einer Zusammenarbeit mit den Gewerkschaften

Zu der neuen Ausbildung des Erziehers und dem Studium des Sozialpädagogen haben wir trotz diverser Anfragen bis dato keinerlei Stellungnahmen seitens der Gewerkschaften erhalten. Die Berufe der Erzieher und der Sozialpädagogen werden in der gewerkschaftlichen Arbeit teilweise ignoriert. Ein Treffen zwischen dem Berufsverband der Sozialpädagogen und der mitgliederstärksten Gewerkschaft des Sozialsektors OGBL ist auch 6 Monate nach einem Gesprächsangebot der





APEG immer noch nicht zustande gekommen. Mitglieder der APEG, welche selbst Gewerkschaftsmitglieder sind, konnten die OGBL-Verantwortlichen der Sektion "Gesundheit, Sozial- und Erziehungswesen" zu keiner Stellungnahme bewegen. Der Präsident der APEG wurde stets abgewimmelt oder auf später vertröstet. Noch heute warten wir auf diesen Rückruf.

### **Bedarf an qualifiziertem Personal so groß wie noch nie**

Seit Jahrzehnten wissen wir, dass in der Kinder- und Jugendbetreuung Probleme nur gelöst werden können, wenn ausreichend Einrichtungen geschaffen werden und genug ausgebildetes Personal zur Verfügung steht. Die Realität sieht jedoch ernüchternd aus: zu wenig Kindertagesstätten, zu wenig Heimplätze, zu wenig Therapieplätze, zu wenig Kinder- und Jugendbetreuungsangebote an Schulen, zu wenig Präventivarbeit, zu wenig Möglichkeiten für vernetzte Zusammenarbeit usw. Der Bedarf an qualifiziertem Personal ist momentan so groß geworden wie noch nie. Die wirtschaftliche Notlage lässt die Arbeitslosenquote in die Höhe schnellen, wobei die Schwächsten unserer Gesellschaft am meisten unter dieser prekären Situation leiden: Kinder, deren Eltern ihre Arbeit verlieren; Jugendliche, die durch fehlende Ausbildung keine Anstellung mehr bekommen; ältere, entlassene Arbeitnehmer, die auf dem Arbeitsmarkt keine Chance mehr haben oder überhaupt: Menschen, die in unserer Leistungsgesellschaft dem enorm gewordenen Druck nicht mehr gewachsen sind und abrutschen. Diese Leute brauchen alle Unterstützung in ihrer Notlage und deshalb sind wiederum verstärkt professionelle Kräfte nötig.

### **Planlosigkeit, Dilettantismus und Intransparenz**

Viele Missstände stehen in direktem Zusammenhang zu den Versäumnissen in der Familien- und Erziehungspolitik. In Zeiten voller Staatskassen war die Arbeit dieser Ressorts an Planlosigkeit, Dilettantismus und Intransparenz nicht zu übertreffen. Die Verantwortlichen dieser Ministerien haben es während der langen Periode der vollen Haushaltskassen nicht fertig gebracht, genügend Heimplätze zu schaffen, den Exodus luxemburgischer Schüler nach Belgien zu stoppen, die Zahl der unausgebildeten Schulabgänger wesentlich zu reduzieren, soziale Auffälligkeiten in Primärschulen frühzeitig zu detektieren oder Präventivarbeit zu koordinieren. Ein Gesetz zur Schaffung der "Maisons relais" weckt in der Öffentlichkeit den Eindruck, dass keinerlei Sozialabbau in der Kinder- und Jugendbetreuung vorgesehen ist. In Wahrheit ist es eine verdeckte, staatlich verordnete Sparmaßnahme, auf Kosten unserer Berufe im speziellen und der Qualität der sozio-educativen Arbeit im allgemeinen.

**Marc Pletsch**  
 Präsident der APEG

D'APEG huet am Moment e puer Aarbechtsgruppe lafen, wou mir iech wëllen um neiste Stand halen a wou är Hëllef gefrot ass!

- Deen **éischten Aarbechtsgrupp** beschäftegt sech mat enger Ëmfro, wou jiddwer Member vun der APEG eng Rei Froen zu sengem Beruff gestallt kritt. D'Haaptzil vun der Ëmfro ass erauszefannen, wéi zefridden dass d'Majoritéit vun den Édicateur graduéen mat senge Beruffskonditiounen ass. Den Aarbechtsgrupp huet de Questionnaire bis elo ausgeschafft an et geet am nächsten Schrëtt drëms, de Memberen vun der APEG unzeruffen an d'Ëmfro duerchzeféieren. Wann dir Loscht hudd fir an dësem Aarbechtsgrupp matzehëllefen, andeems der Memberen urufft, da mellt iech wegl. um Nummer 58 07 42 (Andrea di Ronco) oder schéckt eng Mail un [info@apeg.lu](mailto:info@apeg.lu).

- Deen **zweeten Aarbechtsgrupp** setzt sech mat dem Feld vum Édicateur gradué am Beräich vum 3. Alter auserneen. Dësen Aarbechtsgrupp steet nach relativ am Ufank, d.h. et ginn nach Leit gesicht, déi an dësem Beräich schaffen a bereet sinn sech drun ze bedeelegen. Och hei ass d'Ziel ze verdäitlechen wat den Édicateur gradué fir Chargen am Beräich vum 3. Alter huet a wéi wichteg seng Aarbecht hei ass. Wann dir an desem Beräich schafft an iech um Aarbechtsgrupp wëllt bedeelegen, mellt iech wegl. um Nummer 021 21 88 75 (Marc Pletsch) oder schéckt eng Mail un [president@apeg.lu](mailto:president@apeg.lu).

- Deen **drëtten Aarbechtsgrupp** kuckt an de Beräich vum Édicateur gradué an der Schoul (enseignement précoce, primaire, secondaire, SPOS, cours d'appuis, aide au devoir à domicile, Internat...). Och dëse Grupp steet nach am Ufank a sicht Leit, déi an dësem Beräich schaffen a sech bereed erklären matzehëllefen. D'Ziel vun desem Grupp ass, genausou wéi an deenen aneren, d'Aarbecht vum Édicateur gradué an der Schoul ze beschreiwen a seng Wichtigkeet an Nützlichkeet an dësem Beräich ze verdäitlechen. Wann dir an dësem Beräich schafft an iech um Aarbechtsgrupp wëllt bedeelegen, mellt iech wegl. um Nummer 021 21 88 75 (Marc Pletsch) oder schéckt eng Mail un [president@apeg.lu](mailto:president@apeg.lu).

Wann dir eppes un ärer Situatioun wëllt änneren an iech wellt fir äre Beruff asetzen, da schafft mat!

**Françoise Origer**  
**Comitésmember vun der APEG**



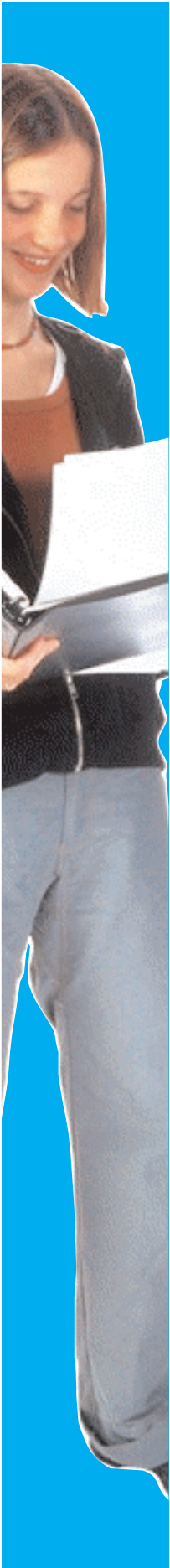
## Lehrergewerkschaften üben gnadenlos Kritik am Konzept des "Neie Lycée"

### Konzept besteht seit 1999

Für die hiesigen Verhältnisse hat die Realisierung des "Neie Lycée" schon etwas Rekordverdächtiges an sich. Knapp ein Jahr nachdem Mady Delvaux-Stehres das Amt als Ministerin angetreten hatte, begannen die Arbeiten am "Container-Campus" und im Nu wurde eine innovative, gar revolutionäre Schule regelrecht aus dem Boden gestampft. Das Konzept besteht jedoch nicht erst seit einigen Monaten, sondern wurde bereits seit 1999 in der Arbeitsgruppe "LYCOPA", bestehend aus innovativ und offen denkenden Lehrern, entwickelt. Schon damals bestand ein reger Kontakt zwischen dieser interessanten Initiative und der APEG. LYCOPA durfte an einer Konferenz, die im Rahmen unserer Generalversammlung im Jahre 2000 stattfand, teilnehmen und ihr Projekt präsentieren. Es lag natürlich auf der Hand, dass die pädagogischen Sichtweisen unserer Berufsgruppe grundlegend mit denen von LYCOPA übereinstimmen. Damals wie heute begrüßen wir selbstverständlich die sozialpädagogische Komponente, die in den traditionellen Lyzeen zweifellos zu kurz kommt. Im Sinne von Chancengleichheit, Autonomie und Kreativität kann diese Schule ihren Kindern eine Menge bieten und ihnen Fähigkeiten mit auf den Weg geben, die im klassischen Unterricht nur allzu oft vernachlässigt werden.

### regelrechte Schlammschlacht

Bedenklich ist jedoch die Tatsache, dass die Schüler, nachdem sie im unteren Zyklus (7e, 8e, 9e oder 7e, 6e, 5e) das neue Lyzeum besucht haben, in dem traditionellen Schulsystem weiterlaufen müssen, was sich schon als problematisch erweisen könnte. Statt über Möglichkeiten zu reden, wie sich diese beiden Systeme in den nächsten zwei Jahren aufeinander zubewegen könnten, was im Interesse der Schüler insgesamt wäre, verfolgen wir via Presse seit Monaten eine regelrechte Schlammschlacht. Hauptprotagonisten sind der Direktor des "Neie Lycée", sowie auch einige erzkonservative, reaktionäre Lehrergewerkschaftler und Mitglieder einzelner Lehrerorganisationen. Lediglich die Sektion des OGB-L – SEW will der künftigen Entwicklung des Pilotprojekts eine Chance geben, obwohl etwas Skepsis nicht über eine etwas defensivere Haltung hinwegtäuscht. Die Féduse (CGFP) hingegen spart nicht mit grundsätzlicher Kritik am Projekt.



## persönliche Rivalitäten, pseudo-ideologische und politische Grabenkämpfe ?

Viel heftiger und offensiver geht die Lehrervereinigung APCESS mit dem "Neie Lycée"- Direktor Jeannot Medinger ins Gericht. In der Februarausgabe ihrer Zeitschrift "Journal de l'APCESS" kommentierte der Autor ein am 28.12.2005 erschienenenes Wort-Interview derart vehement, dass beim Leser der Eindruck entsteht, persönliche Rivalitäten, sowie auch pseudo-ideologische und politische Grabenkämpfe würden ausgetragen werden. Hinzu kommt, dass dem Schulleiter unterstellt wird, die Presse zu missbrauchen, um seine Schule in ein positives Licht zu stellen. Neben persönlichen Attacks lässt der Begriff "unheilige Allianz" den Eindruck erwecken, es handele sich hier um einen unrühmlichen Kleinkrieg zwischen "Hardlinern", die die Zeichen der Zeit noch immer nicht erkannt haben und einer Gruppe von Idealisten und Utopisten, die sich momentan in einem luftleeren Raum bewegen.

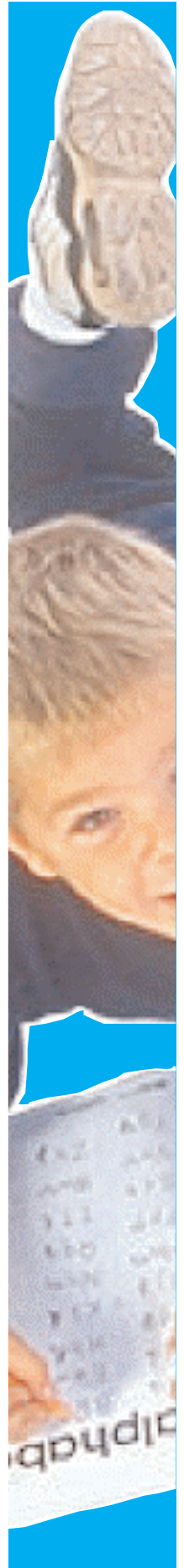
Unserem Schulsystem würde es guttun, wenn beide Lager sich zusammenrafften, ihre Vorurteile über Bord werfen und gemeinsam in einen konstruktiven Dialog treten würden. Die Lehrerschaft muss erkennen, dass unser Schulsystem stark reformbedürftig ist. Statt neue Ideen grundsätzlich in den Boden zu stampfen und unentwegt an unseren veralteten Strukturen festhalten zu wollen, muss der Weg zum Konsens gemeinsam gefunden werden – im Sinne der Zukunft unserer Kinder.

**Marc PLETSCH**  
**Präsident APEG**

**[www.entente.lu](http://www.entente.lu)**

- **Forum** (für sozialerzieherisches Personal)
- **Fotos** (von Veranstaltungen, Festen, ...)
- **Dokumente** (CCT SAS, Presse, News, ...)
- **News** (aus sozialerzieherischem Bereichen)
- **Kunst aus unseren Institutionen**
- **Links** (Institutionen, Arbeitsmaterialien, Fachbezogene Links,...)
- **Infos zu Konferenzen und Weiterbildungen**
- **Alle Dokumente zu APEG und APEL und E.P.E.S.**

**Zusammen sind wir stärker !**  
**Macht alle mit !**





Mesdames, Messieurs,

Par la présente, le conseil d'administration de l'association professionnelle des Éducateurs/trices gradué(e)s se permet de vous soumettre un questionnaire au sujet de notre profession.

Depuis 1999, l'A.P.E.G. a pour objet de sauvegarder les intérêts matériels et professionnels de plus de 1000 éducateurs gradués dont 500 membres de notre association. Tous les professionnels que nous représentons ont accompli une formation Bac+3.

Au Grand-Duché, les éducatrices graduées et éducateurs gradués sont une force motrice indispensable dans le secteur socio-éducatif, un domaine très polyvalent.

Ils y occupent souvent des postes à grande responsabilité (directeurs, chargés de direction, chefs de groupe(s), intervenants socio-éducatifs) et sont amenés à prendre des décisions importantes, lourdes de conséquences.

Votre avis au sujet de quelques questions imminentes et actuelles nous semble utile dans la mesure de situer le domaine socio-éducatif dans vos priorités au niveau politique. Nous allons publier vos réponses dans le périodique de l'entente des professions éducatives et sociales envoyé aux membres des deux associations et aux institutions du secteur socio-éducatif.

Pour le conseil d'administration,

BRESSLER Paul  
Membre du C.A.

PLETSCH Marc  
Président



## POSITIONS DES PARTIES :



### 1) La position de votre groupe parlementaire au niveau des crèches et des foyers de jour (Maisons de Relais):

La diminution des moyens financiers de l'état est-elle compatible avec la qualité des prestations actuellement en vigueur ?

La politique doit prendre en compte les évolutions de notre société. C'est un fait qu'avec un taux d'occupation salarial croissant la demande d'une plus grande offre de places de crèches et de foyers de jours augmente également. Cette réalité de notre société ne peut pas être ignorée même si ces dernières années le taux d'occupation des femmes stagne légèrement au-dessus de 50%, ce qui est loin aussi bien du taux de 60% projetés par la stratégie de Lisbonne que de la moyenne européenne.

Néanmoins une diminution des moyens financiers de l'Etat ne signifie rien d'autre que les responsables politiques n'ont pas l'intention d'intensifier les efforts dans la direction d'une plus grande offre de places de crèches et de foyers de jour. Ceci alors que notamment dans le cas des enfants en bas âge, leur encadrement par des personnes qualifiées est crucial pour leur bon développement futur. Une diminution des moyens financiers est le mauvais signal au mauvais moment.

**Les profils professionnels (éducateurs gradués, éducateurs, personnel non qualifié, etc.), sont-ils justifiés par rapport aux problèmes actuels dans notre société ?**

Nul doute n'existe quant à la constatation de l'augmentation du taux d'occupation salariale de la population ainsi que de l'augmentation des familles monoparentales. Cette évolution crée de nouveaux besoins, notamment en ce qui concerne l'encadrement et l'éducation des enfants. De nombreuses expériences étrangères ont démontré que pour pouvoir répondre à ces besoins il est indispensable de doter les institutions en charge de ces enfants de personnel suffisant et hautement qualifié.

Indépendamment des questions budgétaires il est évident que plus le personnel est qualifié plus l'encadrement est bon sans pour autant vouloir nier les très grands efforts du personnel peu qualifié. La stratégie des instances étatiques doit donc être celle de pousser davantage la formation du personnel éducatif et de débloquer les moyens financiers nécessaires en fixant des priorités.

**Quelles sont vos critères pour juger un acteur socioéducatif comme personne qualifiée (Formations, diplôme, expérience de vie, etc.) ?**

A la formation professionnelle revient une très grande importance. Celle-ci se fait en première ligne par l'éducation scolaire dans les établissements spécialisés tel que l'université du Luxembourg. La valeur d'un diplôme est d'autant plus grande que les



responsables du milieu éducatif font confiance à la formation du futur personnel éducatif. D'où la nécessité de veiller à un enseignement de qualité complété dans la mesure du nécessaire par des stages pratiques de formation.

Dans la même logique il faut aider le personnel peu qualifié à améliorer leur formation par des cours d'approfondissement et de formation continue. L'expérience de vie et, en corrélation avec celle-ci, l'expérience professionnelle constituent des atouts desquels l'Etat ne peut pas permettre de s'en priver.

**Quelles sont vos idées concernant le manque de places dans les foyers de jour? (Crèches, cantines scolaires, etc.)**

Nul ne peut nier que la situation économique de notre pays s'est dégradée considérablement ces dernières années. Il est bien évident que l'Etat luxembourgeois ne peut continuer sur sa voie sans prendre en compte les nouvelles données économiques.

Mais face à la nécessité absolue d'aider les familles dans la charge de réussir aussi bien dans leurs occupations salariales ainsi que dans l'éducation de leurs enfants et d'offrir un encadrement de qualité aux enfants, l'Etat doit fixer des priorités. L'Etat doit revenir sur une de ses responsabilités de base qui consiste à former, encadrer et enseigner les générations futures.

Afin de mettre fin au manque de place dans les foyers de jour l'Etat doit doter les communes et ses propres institutions de moyens financiers suffisants pour pouvoir faire face aux dépenses et aux exigences de notre société moderne. Aussi longtemps que les moyens financiers font défaut, le manque de places dans les foyers de jour au sens large va subsister.

**2) La position de votre groupe parlementaire par rapport à l'encadrement socio-éducatif dans les écoles :**

**Education précoce / Education différenciée / Classes d'appui / Cantines scolaires / Encadrement para- et périscolaire**

D'une manière générale nous tenons à préciser que l'encadrement socio-éducatif dans les écoles est d'une importance majeure. Le fait que la profession de l'éducateur gradué ne figure pas parmi le personnel de l'enseignement primaire et secondaire est regrettable. Les défis d'une école moderne nécessitent également au Luxembourg la prise de conscience que les enfants de l'enseignement primaire et secondaire doivent dans leur formation professionnelle être encadrés de plus en plus par des éducateurs gradués. Les instituteurs et les professeurs ne sont plus à même de remplir cette tâche, devenue de plus en plus complexe, tout seuls.

Les problèmes sociaux devenant de plus en plus nombreux, un encadrement socio-éducatif individualisé des enfants est absolument nécessaire. Et les tâches ne manquent pas, comme p.ex. la détection précoce de problèmes individuels, la mise



en oeuvre de projets pédagogiques, la collaboration avec les parents ainsi qu'une coopération étroite avec l'enseignant.

Depuis de longues années le parti ADR revendique une réforme générale de notre enseignement. Il est bien évident que l'encadrement socio-éducatif dans les écoles doit être englobé dans une telle réforme.

### 3) Votre avis sur l'avant-projet de loi sur la protection sociale des enfants.

**Les profils professionnels (éducateurs gradués, éducateurs, personnel non qualifié, etc.), sont-ils justifiés par rapport aux problèmes actuels des jeunes (Délinquance juvénile, abus sexuel, dépendances, chômage, problèmes familiaux, etc.).**

Les trois barèmes journaliers que l'Etat veut mettre en place pour remplacer la subvention publique, sont-ils justifiés ?

Etant donné que le groupe parlementaire ADR ne dispose pas de l'avant-projet sur la protection sociale des enfants et que malheureusement notre requête à votre adresse de nous faire parvenir un exemplaire est restée sans réponse, nous sommes actuellement dans l'impossibilité de prendre position quant à vos questions.

Evidemment nous restons disposés de vous faire parvenir notre position à ce sujet dès que nous disposons du projet de loi en question.

### 4) Quelle serait, selon votre parti la mesure adéquate pour prévenir au chômage ? Comment les jeunes chômeurs, devenant de plus en plus nombreux doivent-ils être soutenus ou encadrés ?

Force est de constater que face à une augmentation considérable du chômage ces dernières années certains efforts ont été entrepris pour aider les chômeurs et prévenir au maximum le chômage. La difficulté est cependant qu'il s'agit d'une problématique extrêmement complexe ne pouvant être résolue par des solutions miracles. Ainsi il y a lieu de constater qu'une bonne partie des chômeurs est non qualifiée. Actuellement il est extrêmement difficile de placer ces gens alors que les débouchés sur le marché de travail en ce qui concerne le travail non qualifié sont minimes.

Evidemment il existe toute une série de points d'attaques permettant à moyen et long terme d'améliorer la situation. Ainsi nul doute n'existe quant à la nécessité de réformer le système d'éducation luxembourgeois. Une meilleure formation professionnelle est le garant pour les résidents luxembourgeois de s'imposer sur le marché de travail luxembourgeois. L'ADR a élaboré à ce sujet tout un catalogue de





revendications ne pouvant être reproduits dans le cadre ci-présent faute de place. Citons à titre d'exemple seulement qu'il y a lieu aux yeux de l'ADR d'introduire des cycles d'études et de commencer la formation professionnelle proprement dite des jeunes non ou peu qualifiés à un âge plus jeune. Pour le reste nous nous contentons de renvoyer à notre programme électoral pouvant être consulté sur notre site internet [www.adr.lu](http://www.adr.lu).

Une autre démarche à poursuivre consiste par exemple à créer plus d'emplois nécessitant une qualification professionnelle réduite. En collaboration avec les entreprises privées et en appliquant un système de subsides il y a lieu d'inciter le monde professionnel à embaucher ces chômeurs.

L'administration de l'emploi (ADEM) doit dans ce contexte être réformée de fond en comble. D'ailleurs une revendication de longue date de l'ADR.

En ce qui concerne les jeunes chômeurs, l'Etat a réagi ces dernières années et a créé des institutions spécialisées dans l'encadrement des jeunes chômeurs, tels que les centres de formation professionnelle continue et l'action locale pour jeunes. Le travail fait par ces organismes dans le cadre de l'encadrement et du soutien des jeunes chômeurs est certainement considérable. Évidemment ces initiatives peuvent être complétées et améliorées ponctuellement. Mais surtout faudra-t-il les doter du personnel nécessaire pour garantir la réalisation des objectifs de ces organismes.

**5) Quelle serait, selon votre parti, la mesure adéquate pour prévenir au chômage chez les éducateurs gradués qualifiés ? Comment ce chômage, devenant de plus en plus fréquent, peut-il être diminué ?**

C'est un constat à faire que de plus en plus d'éducateurs gradués se retrouvent au chômage. Les raisons sont multiples et résultent surtout d'une mauvaise conception de cette profession. En effet dans de nombreux domaines les responsables engagent plutôt de simples éducateurs ce qui permet alors une diminution notable du coût salarial. Résultat : les éducateurs gradués ayant reçu une meilleure formation dans le domaine éducatif se retrouvent au chômage.

Force est de constater que trop d'étudiants optent actuellement pour cette voie de formation face aux besoins réels du marché de travail. Ou bien faudra-t-il alors améliorer l'orientation professionnelle des étudiants, ou bien créer de nouvelles débouchées professionnelles pour les éducateurs gradués. Cette dernière solution doit être analysée en relation avec la situation économique du pays. Or étant donné que celle-ci n'est actuellement pas la meilleure il y aura des choix politiques à faire et des priorités à fixer. Le domaine de l'éducation doit aux yeux de l'ADR être traité prioritairement si on ne veut pas hypothéquer l'avenir de notre pays. Ceci évidemment au détriment d'autres domaines d'une importance secondaire, à définir par les responsables politiques le cas échéant.


**DÉI GRÉNG**

## 1) La position de votre fraction/syndicat au niveau des crèches et des foyers de jour (Maisons relais) :

**La diminution des moyens financiers de l'Etat est-elle compatible avec la qualité des prestations actuellement en vigueur ?**

Déi Gréng constatent qu'il y a un manque accru de places dans les crèches et les foyers de jour. Cette situation ne permet certainement pas une diminution des moyens financiers de l'Etat pour ces structures.

**Les profils professionnels (éducateurs gradués, éducateurs, personnel non qualifié etc.) sont-ils justifiés par rapport aux problèmes actuels dans notre société?**

Déi Gréng sont d'avis que l'importance d'un encadrement des enfants doit être assuré par un personnel hautement qualifié.

**Quelles sont vos critères pour juger un acteur socioéducatif comme personne qualifiée (formations, diplôme, expérience de vie, etc.) ?**

La qualification d'un acteur socioéducatif se fait tout d'abord par l'obtention du diplôme visé. Déi Gréng estiment que la formation continue doit être obligatoire et du moins en partie être intégrée à la vie professionnelle de tout agent socioéducatif.

**Quelles sont vos idées concernant le manque de places dans les foyers de jour (crèches, cantines scolaires, etc.) ?**

Déi Gréng demandent la création de places de garde publiques pour 30 % des enfants et dans chaque commune jusqu'en 2011.

## 2) La position de votre fraction/syndicat par rapport à l'encadrement socio-éducatif dans les écoles

**éducation précoce :**

Déi Gréng ont une position critique par rapport à l'éducation précoce: les moyens financiers investis dans ces structures auraient été plus efficacement utilisés pour créer des crèches et des foyers de jour. Sauf objections générales, l'encadrement socioéducatif actuel (instituteur/trice préscolaire et éducateur/trice diplômé(e)) est acceptable, sous condition que la formation initiale et continue des instituteurs/trices préscolaires tienne compte de la nouvelle population-cible des enfants de 3 ans.

**éducation différenciée:**

Déi Gréng estiment que les structures de l'éducation différenciée resteront toujours importantes, aussi à l'avenir. Ces structures sont indispensables pour le bien-être de



certaines enfants et jeunes et doivent disposer des moyens et personnels requis et qualifiés.

**classes d'appui:**

Le fonctionnement des classes d'appui varie fortement selon les communes.

Déi Gréng soutiennent une étroite collaboration classe d'appui - classe d'attache et personnel enseignant - personnel éducatif.

**cantines scolaires :**

L'encadrement socioéducatif tel qu'il est réglé par la loi ASFT nous semble adéquat pour les restaurants scolaires.

**encadrement para- et périscolaire:**

Aussi bien pour les structures d'accueil et d'encadrement du para- et périscolaire que pour les "Ganztagsschulen", le rôle des professions socioéducatives sera de plus en plus important.

**3) Votre avis sur l'avant-projet de loi sur la protection sociale des enfants.**

**Les profils professionnels (éducateurs gradués, éducateurs, personnel non qualifié, etc.), sont-ils justifiés par rapport aux problèmes actuels des jeunes? ( Délinquance juvénile, abus sexuel, dépendances, chômage, problèmes familiaux, etc. )**

L'avant -projet de loi pour la protection sociale des enfants ne mentionne que le cadre du personnel de l' ONE qui nous semble correct.

**Les trois barèmes journaliers que l'Etat veut mettre en place pour remplacer la subvention publique, sont-ils justifiés?**

Les trois barèmes journaliers nous semblent un bon point de départ, sous condition que la liste des prestations considérées à l'article 16 sera revue après une phase de démarrage et d'évaluation des expériences effectives.

**4) Quelle serait, selon votre parti/syndicat la mesure adéquate pour prévenir au chômage? Comment les jeunes chômeurs, devenant de plus en plus nombreux doivent-ils être soutenus ou encadrés?**

- 1er but: éviter que le nombre de jeunes chômeurs continu à augmenter constamment en réformant notre système scolaire en vue d'une meilleure intégration et soutenance des élèves à problèmes multiples.



DÉI GRÉNG

- garantir un meilleur encadrement des jeunes chômeurs par des mesures plus personnalisées, mieux structurées et visant à responsabiliser les jeunes, les parents, mais aussi les responsables politiques (communaux) et les employeurs au problème du chômage.

**5. Quelle serait, selon votre parti/syndicat, la mesure adéquate pour prévenir au chômage chez les éducateurs gradués qualifiés? Comment ce chômage, devenant de plus en plus fréquent, peut-il être diminué ?**

Informier et discuter les perspectives professionnelles avec les jeunes qui choisissent de faire cette formation.

Vu l'importance et le manque d'infrastructures et de personnel surtout dans le domaine des structures d'accueil, vu que la création d'équipes pédagogiques multidisciplinaires semble être important pour les écoles primaires et secondaires, nous pensons que la profession d'éducateur/trice gradué(e) devra toujours trouver des débouchés à court, moyen et long terme.



**Une réponse ne nous est pas encore parvenue de la part du CSV.**

**Nous espérons publier la réponse dans le prochain EDUCA**



**Une réponse ne nous est pas encore parvenue de la part du DP.**

**Nous espérons publier la réponse dans le prochain EDUCA**





Mesdames, Messieurs,

Nous avons bien reçu votre questionnaire du 24 octobre 2005 et nous vous en remercions.

Un certain nombre de questions ayant trait plus particulièrement à la formation des éducateurs gradués nécessiteraient des recherches approfondies qu'il ne nous est pas possible d'effectuer à court terme. Nous sommes évidemment disposés à y revenir, au besoin dans des entretiens que nous pourrions avoir ensemble.

Quant à votre première série de questions, il est évident que la situation budgétaire de l'Etat et des communes ne devra pas mettre en question la qualité des prestations, mais il est tout aussi évident que, face à une situation budgétaire moins aisée, l'Etat et les communes devront réfléchir aux priorités de leur travail. A cet égard, le LSAP considère l'encadrement socioculturel des enfants tout comme l'éducation et la formation professionnelle comme une toute première priorité de sa politique.

Quant aux profils professionnels des éducateurs gradués comme des éducateurs, il est évident qu'ils sont appelés à évoluer en fonction des besoins. Pour ce qui est des éducateurs gradués, il est tout évident, à notre avis, que dans un domaine où les besoins se multiplient et se diversifient, la formation devra être suffisamment générale tout en permettant des spécialisations, éventuellement accompagnées d'activités de recherche. Le « life-long learning » exige des recyclages permanents et une mobilité intellectuelle, seuls capables de répondre à ces besoins en évolution constante. Il est admis en outre que les diplômes sont une chose, l'expérience et l'engagement autre chose. L'intérêt est de rapprocher ces deux aspects, en valorisant les acquis professionnels et en les reliant à des études et recherches pouvant développer les spécialisations.

Enfin, la demande de places dans les foyers de jour et les crèches se développera, étant donné l'évolution de la vie moderne. Le LSAP a été le parti qui a très tôt oeuvré dans les communes qu'il a administrées à offrir l'encadrement socioculturel de qualité à tous les enfants qui le désirent. La responsabilité conjointe de l'Etat et des communes d'offrir un tel encadrement à travers le pays entier reste entière, et cela à tous les niveaux, avec toute la diversité des niveaux d'enseignement, comme vous l'indiquez dans votre deuxième question. Pour le LSAP, ces services sont d'une importance fondamentale pour la réussite scolaire de tous les enfants, quelle que soit leur origine socioculturelle. L'égalité des chances tout comme la cohésion et la justice sociale en dépendent.

Pour ce qui est de l'avant-projet de loi sur la protection sociale des enfants, nous tenons à vous informer que ni les partis politiques, ni la Commission de la famille de la Chambre des Députés n'ont été saisis de ce document, de sorte qu'à ce stade le LSAP n'est pas en mesure de s'y prononcer. Comme indiqué plus haut, nous nous tenons à votre disposition pour clarifier les détails de ce texte, dès qu'un projet de loi est disponible.

La lutte contre le chômage et plus particulièrement le chômage des jeunes est de longue date une des préoccupations principales du LSAP. Tant le parti, que

le groupe parlementaire du LSAP ont proposé une panoplie de mesures pour parvenir à une baisse significative du chômage et parallèlement à un maintien de l'emploi, sans pour autant se prononcer précisément sur le chômage d'une seule catégorie de salariés (éducateurs), tel que demandé dans une de vos questions. Le programme gouvernemental prévoit lui aussi un certain nombre de mesures qui devraient avoir un effet bénéfique sur l'évolution du nombre des chômeurs. Par ailleurs, le gouvernement s'est prononcé pour une approche positive au sujet de la sauvegarde d'emplois notamment dans les entreprises rencontrant des difficultés économiques. Dans l'intérêt d'une politique active de l'emploi, le LSAP a entre autres opté pour un renforcement du personnel de l'Administration de l'Emploi et une amélioration de la formation initiale et continue des placeurs, afin de permettre un suivi optimal des chômeurs. Il faut surtout assurer le suivi des chômeurs de longue durée, ainsi que des citoyens moins qualifiés. De nouveaux partenariats entre l'Etat, les communes et les forces sociales ont créé un pilier économique alternatif dans le cadre des travaux de proximité et de voisinage. Des salariés peu qualifiés sont réintégrés dans le monde du travail sur base du principe «learning by doing», c'est-à-dire par le biais d'un emploi adapté à leur cas, couplé à une formation. Les droits et obligations de ces initiatives pour l'emploi seront discutés dans les meilleurs délais au sein de la Commission du Travail et de l'Emploi de la Chambre des Députés, dans le cadre de l'examen d'un projet de loi y relatif.

Veillez agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de nos salutations les meilleures.

Ben Fayot  
Président du groupe parlementaire LSAP  
LSAP

Myriam Schanck  
Secrétaire du groupe parlementaire  
LSAP





12 août 2003 du 8 au 12 mars 2004 à Walferdange	Loi portant création de l'Université Symposium « Quel avenir pour des études supérieures dans les domaines de l'intervention sociale et de la pédagogie spécialisée au Luxembourg ? »	
19 mars 2004 Été 2004	Intervention lors de l'assemblée générale de l'APEG Accord de coalition et mention dans le programme gouvernemental 2004-2009	« La formation à l'éducateur gradué sera adaptée aux exigences sectorielles et européennes. »
4-8 novembre 2004	Participation à la conférence « Reform of the Educational and Social Studies in the context of the Bologna Process » du « European Consortium of Social Professions with Educational and Social Studies » à Ostrava	
17 novembre 2004	Entrevue de concertation avec Prof. Dr. Franz Hamburger (Mainz)	
Novembre 2004	Entrevue d'échange d'idées avec des conseillers de gouvernement et fonctionnaire au MFI	Présentation des compétences-clés
8 décembre 2004	Première réunion de concertation et de consultation avec le secteur social (ententes, syndicats, ministères, plateformes et tiers-experts)	
11 janvier 2005	Assises internes des 3 facultés de l'Université du Luxembourg	
10 février 2005	Entrevue avec l'ANASIG	
25 février 2005	Annonce d'une étude sur l'évolution des champs d'exercice de l'éducateur gradué, lors de l'assemblée générale de l'APEG	
2 mars 2005	Entrevue et échange d'idée avec le directeur de la DATUR	
5 mars 2005	Assises publiques de l'Université du Luxembourg	
18 mars 2005	Entrevue de concertation avec Prof. Dr. Roland Merten (Friedrich Schiller Universität Jena) et Dr. Ada Sasse (Universität Erfurt, Sonder- und Sozialpädagogik)	
25 mars 2005	Présentation de la maquette aux représentants du rectorat et du MCESR	Présentation de la maquette du bachelor
14 avril 2005	Entrevue avec la plateforme « handicap »	
19 avril 2005	Deuxième réunion de concertation et de consultation avec le secteur social (ententes, syndicats, ministères, plateformes et tiers-experts)	
3 mai 2005	Entrevue et échange d'idée avec les responsables de la Fondation CARITAS a.s.b.l.	
10 mai 2005	Présentation de l'évolution historique des études à Luxembourg, présentation du curriculum actuel et présentation du projet actuel de bachelor en sciences sociales à l'IRTS (Institut Régional du Travail Social de Lorraine) à Metz/Ban-Saint-Martin	
mai 2005	Finalisation de la demande de création d'un bachelor en sciences sociales, mention action sociale et éducative, pour le conseil de gouvernance.	

Quelle: Université de Luxembourg

## ORDRE DU JOUR ASSEMBLEE GENERALE DU 3.02.2006

1. Allocution du président
2. Approbation de l'ordre du jour
3. Présentation et adoption du rapport d'activités
4. Rapport du trésorier
  - Rapport financier (Exercice 2005)
  - Fixations des cotisations 2006
  - Prévisions budgétaires (Exercice 2006)
5. Rapport des réviseurs de caisse
6. Décharge du trésorier
7. Election des membres du conseil d'administration
  - a) Membres sortants:  
MOES-GRETSCH Patrice
  - b) Membres sortants et rééligibles:  
PLETSCH Marc, DEL GUERZO Silvia,
  - c) Membres éligibles  
LENTZ Michèle, MINY Nathalie, ORIGER Françoise
8. Divers
9. Verre d'amitié



Photos de l'assemblée 2006 et rapport d'activités 2005 de l'APEG peuvent être consultés sur le site:

[www.entente.lu](http://www.entente.lu)



Rückblickend auf die letzten Wochen und Monate, können wir feststellen, dass sich die wirtschaftliche Lage in unserem Land weiter verschlechtert hat. Stellenabbau, Entlassungen und Langzeitarbeitslosigkeit nehmen zu.

Im sozioedukativen Bereich präsentiert sich die Lage mittlerweile besorgniserregend. Viele unserer Berufskollegen haben Probleme einen festen Arbeitsplatz zu finden. Über 30 Erzieher und Sozialpädagogen sind zur Zeit beim Arbeitsamt eingeschrieben. Hinzu kommt, dass eine große Anzahl von Erziehern und Sozialpädagogen für ihre aktuelle Arbeit überqualifiziert sind und demnach nicht nach ihrem Diplom entlohnt werden, andere Beschäftigte wiederum sind nur befristet eingestellt oder können nur einen Teilzeitjob ausüben. Ihre Zukunft ist somit alles andere als gesichert. Trotz allem verharmlosen verschiedene politische Parteien und Gewerkschaften die Lage. Interessant sind in diesem Zusammenhang die Antworten welche die APEG auf einige grundsätzliche Fragen an die jeweiligen Verantwortlichen erhalten hat. (In diesem EDUCA sind die Antworten der Parteien zu finden, im September werden wir die Antworten der Gewerkschaften abdrucken) Die E.P.E.S. hat einen ähnlichen Fragekatalog zusammengestellt und den Gewerkschaften zukommen lassen.

Die Erzieher und Sozialpädagogen kämpfen schon jahrzehntelang vergebens für eine gerechte Entlohnung und Anerkennung ihrer Ausbildung bzw. Studien. Die Situation scheint sich zudem weiter zu verschlechtern. Statt sich zu wehren, akzeptieren die Erzieher den Verlust ihrer Perspektiven und ziehen es vor, alle Missstände hinzunehmen und ihre Zukunft dem Schicksal zu überlassen. So werden die Arbeitsbedingungen sich noch weiter verschlechtern und sich negativ auf die Qualität der Kinder-, Alten- und Behindertenbetreuung auswirken. Um Kosten zu reduzieren werden neue Personalschlüssel erstellt und die Zahl der zu Betreuenden pro Erzieher wird wesentlich erhöht. Zusätzlich wird die benötigte Mindest-qualifikation der Betreuer herabgesetzt.

Es ist an der Zeit sich mit seinen Arbeitsbedingungen und Inhalten auseinander zu setzen und sich für eine qualitativ hochwertige Arbeit stark zu machen. Es ist an der Zeit, Verantwortung zu übernehmen und sich öffentlich für unsere Interessen einzusetzen.

**Thessy Didier**  
**Präsidentin A.P.E.L.**



Folgende Arbeitsgruppen werden in den nächsten Wochen ihre Arbeit aufnehmen :

**Schule** (Kontaktaufnahme zu den Schülern aus Fentange --> Ausbildung und Praxisaustausch )

**Parteien** (Versammlungen mit den einzelnen Parteien)

**Maisons Relais** (Stellungnahme der A.P.E.L. u.s.w.)

**EDUCA** (Artikel verfassen verbessern us.w.)

Alle Versammlungen sind öffentlich und jedes Mitglied der A.P.E.L. ist willkommen.

Die ausgearbeiteten Dokumente werden auf unserem Internetsite ([www.entente.lu](http://www.entente.lu)) zugänglich gemacht werden.

Also es gibt viel zu tun...  
Für alle Fragen stehen wir gerne zur Verfügung

Thessy Didier (021 77 37 39)





An engem Foyer scolaire vun der Gemeng schafft een als Éducateur 40 Stonnen an der Woch vun 10°-18°. D'Betreiung vun de Kanner fänkt awer réischt um 11.40 Auer (Spillschoulskanner) resp. um 12.30 Auer (Primärschoulskanner) un. Méindes, Mëttwochs a Freides sinn tëschent 14°-16° och keng Kanner am Foyer. De Ministère ass jo anscheinend der Meenung, dass d'Éducateur just déi Zäit misste bezuelt kréien, wou och Kanner am Foyer sinn. Dat heescht, dass en Éducateur dann um 11.30 Auer ufänkt mat schaffen an déi Zäit tëschent 14°-16° net ugerechent kritt, fir déi Deeg wou och mëttes Schoul ass. A ville kleng Gemenge gi momentan just nach 25/30/35 Stonne fir en Éducateur ausgeschriwwen. Zu Onrecht!

### Wat ass eng Virbereedungszeit?

Majo, eng Virbereedungszeit brauch ee fir wäertvoll pädagogesch a qualitativ Aarbecht ze leeschten (betrëfft all educative Beräich).

Wann ee gär unhand vu Projete schafft, muss een och Zäit kréie se a Rou virbereeden. Well wann een dat an der Zäit vun der Kannerbetreiung muss maachen, ass dat praktesch gesinn onméiglech. Hei schafft een oft alleng mat net grad wéineg Kanner, ganz ze schweigen vun homogène Gruppen. All Kand huet aner Bedierfnisser, an en Éducateur ka sech net erlaben an där Zäit groussaarteg Projete virbereeden.

Dofir notze mir déi wäertvoll Zäit tëscht 10.00-11.30 an 14.00-16.00 fir Material kafen ze goen, wat ee sou brauch fir ze bastelen, ze baken, ze handwierken mat de Kanner. Da muss een och fir all Kand eppes virbereeden an organisatoresch planzen, wat ee wéi engem Kand zoutraut.

Dozou kënnt d'Virbereede vun der Collatioun, déi ee regelméisseg muss akaafe goen. A wann ee Wäert op eng gesond, ofwiesslungsräich Ernierung fir 16.00 Auer leet, geet och mol vill Zäit drop fir d'Uebst ze verschaffen: Jus, Milkshake, Uebstzaloten... ze maachen. (Déi Zäit wou d'Kanner am Foyer sinn, ass dat net ëmmer méiglech ze maachen, well et ass een oft réischt um 16.30 Auer am Foyer, an et musse jo och nach Hausaufgaben gemeet ginn...)

Net ze vergiesse sinn an der Virbereedungszeit och déi sëllege Versammlungen, mat den Elteren (=Elterenaarbecht), mam Schoulpersonal (=Zesummenaarbecht mat der Schoul), mat Psychologen, Assistant-socialen, asw.

Dozou kommen nach Teamsessiounen (Planifikatioun am Team), Réuniounen mam Chef de Service an déi eng oder aner Formatioun.

Hu mir mat eisem Diplom sou eng Virbereedungszeit net néideg? Ass dem Ministère (wéi een?) de pädagogesche Wäert vun enger éducativer Aarbecht egal? Wëll hie just nach eng „Surveillance“ an de Foyéen garantéieren?

Wéi ass dat iwwerhaupt mat den Enseignanten? Do geet och keen hir Virbereedungszeit kontrolléieren, déi schaffen 24-26 Stonne pro Woch a kréie 40 Stonne bezuelt. Mee dat ass jo och eng aner Carrière mat engem aneren Diplom.

Bassi Patricia



Interview mat enger Erzéierin, déi am Juni 2005 mat hirer Ausbildung zu Fénteng fäerdeg ginn ass.

Alter: 23 Joer

D' Persoun, déi mer interviewt hunn, wollt aus perséinleche Grenn anonym bleiwen.

Merci fir Äert Verständnes.

### 1) Firwat hues du den Erzéierberuf geléiert?

E. : « Wéi ech 11 Joer aal wor, krut ech meng éischt Schwëster an duerno ass nach eng nokomm. Mëttlerweil hu si 12 an 10 Joer. Meng Eltere si schaffe gaangen an zwar a Beruffer, wou si méi spéit heem komm sinn, also wor ech déi Zäit fir meng Schwëstere verantwortlech, an ech hu se eigentlech selwer erzunn. Ausserdeem si mir, wéi ech an d'6. Schouljoer komm sinn, an eng Cité geplënnert, wou ganz vill Familjen mat Kanner wunnen, an ech sinn do de "Citébabysitter" ginn. Esou hunn ech erausfonnt, datt d'Aarbecht bei Kanner ze schaffen a mat hinnen zesummen ze sinn, mir immens vill Spaass mécht an datt ech immens gudd mat Kanner eens ginn. An dëst ass och den Haaptgrond, firwat ech dëse Beruff gewielt hunn.»

### 2) Du bass jo d'lescht Joer fäerdeg gin mat der Schoul, hues du direkt nodeems du den Examen gepackt hues, ugefangen Demanden ze verschécken ?

E. : « Jo, schon. An ech hunn der vill verschéckt, bestëmmt eng 50 Stéck. Ech krut elo nach Äntwerten op Demanden, déi ech viru 5 Méint verschéckt hat an dat fannen ech e bësse krass, well ech guer net méi domat gerechent hat.»

### 3) Wéi waren dann d'Äntwerten dodrop, méi positiv oder negativ?

E.: « Et kommen ëmmer méi negativ ewéi positiv Äntwerten. Ech hunn d'Erfahrung gemeet, datt d'Leit, bei déi ech mech virstelle wor, oft e Problem domat haten, datt ech am Éislek wunnen. Do krut ech schonns direkt déi kal Schëller gewisen, well ech net direkt kéint do sin wa si mech bräichten, vu que datt vill Institutioune sech an der Stad respektiv méi am Gutland befannen. Ech hätt och schonns eng Plaz am Éislek kritt fir déi ech mech virstelle war, awer déi wor schonns verginn. D'Annonce ass just an der Zeitung pro Forma publizéiert ginn.»





#### 4) Waren dat méi Crèchen/ Foyers de jours déi's du ugeschriwwen hues oder e bëssen an all Beräich?

E. : « Also ech hu méi Demanden a Crèchè geschéckt awer et waren och aner Institutiounen derbäi. Ech ka mech un e Virstellungsgespréich erënneren an enger Crèche an der Stad, dat ech guer net positiv erlieft hunn. Dat Haus war schonn eng Zoumuddung fir d'Kanner an d'Personal huet just franséisch geschwat. Et schafft just eng Éducatrice am Haus, dat lëtzebuergesch schwätze kann an dat ass am Bébésgrupp. Ausserdeem dierften d'Zoustänn, déi an deem Haus herrschen, net zougelooss ginn. Esou vill Kanner op esou enkem Raum, mat engem Mini Gaart hannert dem Haus an hieren Alldag wou se permanent am Haus bleiwen: daat konnt ech fir mech net akzeptéieren an dofir wollt ech déi Plaz net unhuelen. Si hätte mech näämlech mat grousser Wahrscheinlechkeet agestallt. »

#### 5) Wou schaffts du dann elo?

E. : « Majo dat ass eng ganz witzeg Saach. Ech schaffen elo an enger Autosgarage. E Beruff dee guer näischt mam Erzéier ze dinn huet. Ech sinn als Standardiste agestallt. Ech hunn zoufälligerweis Stécker gebraucht fir mäin Auto an ech sinn dunn an d'Garage gefuer. Do hunn ech e Kolleg erëm begéint deen do schafft. Am Gespréich huet hie mir matgedeelt, datt bei hinnen eng Plaz fräi wier wann ech mech wéilt mellen. Wéi ech dunn heem komm sinn, hunn ech einfach esou ouni Hannergedanken eng Demande dohinner geschéckt. An esou koum eent zum aneren an elo schaffen ech do. No méintelaanger Sich no enger Aarbecht, hunn ech des Plaz ugeholl, well eis finanziell Situatioun doheem, doduerch datt mäi Papp zu deem Zäitpunkt och keng Aarbecht hat, kriddeleg ginn ass, an ech op déi Plaz wierklech ugewise war.»

#### 6) Well's du dann iwwerhaupt nach als Erzéierin schaffen?

E.: « Jo op jidde Fall. Ech sichen och elo nach weider a wa sech eng Geleeënheet géing ubidden, géing ech déi direkt huelen. Déi Aarbecht, déi ech elo maachen, sprécht mech net un. Ech hunn eppes aneres geléiert an ech well och an deem Beräich schaffen. Ech wor zimlech enttäuscht wéi ech fäerdegi sinn an net direkt eng Aarbecht fonnt hunn. Ech hoffen datt sech dat demnächst ännert.

Merci fir dësen Interview an ech wënschen Dir nach vill Gléck fir Deng berufflech Zukunft.



**All Dag musse mir Educateuren  
an de saueren APEL beissen,**

**Et ass un der Zéit eis dogéint ze wieren,  
an eis net méi alles gefalen ze loossen,**

**Zesummen kenne mir erreechen en gudden,  
säftegen APEL ze genéissen.**

***Dowéinst***

***gëff***

***Member***

***bei der***

***A.P.E.L***



**Mir setzen eis fir dem Educateur seng Interessen an.**

**Eng Memberskaart fir d'Erzéier: 25 Euro**

**Eng Memberskaart fir d'Erzéier an der Ausbildung: 5 Euro**

**Ausserdeem bidden mir eng**

**Memberskaart mat professionel Haftlicht fir 39 Euro un.**

**Kontonummer: CCP IBAN LU77 1111 23 55 63 47 0000**

**Endlech gëtt et och eng Associatioun déi sech den  
Educateuren unhëlt!**



## Neue Chance für schwere Fälle:

Christophe W. (20) ist überzeugt: „Ohne die Unterstützung durch die Mosaik-Klasse wäre ich nicht mehr hoch gekommen.“ Und er weiß, wovon er spricht: zweimal sitzen geblieben, zahllose Disziplinarmaßnahmen wegen unentschuldigtem Fehlen und schlechten Betragens, mit fünfzehn Jahren schließlich der Schulverweis. Nach zwei Aufenthalten in Heimen für schwer erziehbare Kinder und Jugendliche findet sich der nicht mehr schulpflichtige Christophe im Spätsommer des Jahres 2003 als Obdachloser wieder, ohne Ausbildung und Schulabschluss.

„Ich war unten, ganz unten“, kommentiert der junge Mann heute seine Situation und beschreibt, wie er drei Monate auf der Straße gelebt hat und mit Alkohol sein Scheitern zu verdrängen suchte. Im November entschließt er sich jedoch zu einem folgenreichen Schritt: Er meldet sich bei seiner alten Schule, dem Lycée Technique in Bonnevoie, und bittet um Hilfe.

Damit wird Christophe zum ersten Kandidaten für das seinerzeit gerade im Aufbau befindliche Projekt der Mosaik-Klasse. Der Grundgedanke dieses am Lycée Technique selbst entwickelten Konzepts ist es, Schülern der 7. bis 9. Klasse, die normalerweise von der Schule verwiesen werden müssten, für einen begrenzten Zeitraum in einer speziellen Klasse separat zu beschulen und intensiv pädagogisch zu betreuen. So sollen sie wieder für die reguläre Arbeit in ihrem Klassenverband resozialisiert werden.

### Persönlichkeiten in Bruchstücken

Das Luxemburger „Ombudskomitee für Kinderrechte“ hatte in letzter Zeit wiederholt die Praxis des Schulverweises als sinnlos kritisiert. Viele Schüler, die für eine bestimmte Zeit von der Schule fliegen, würden de facto sich selbst überlassen, verbrächten die Freizeit vor dem Fernseher oder auf der Straße, verpassten zudem noch mehr Lehrstoff und erhielten keine Hilfe auf echte Besserung, so das Komitee. Zumal es sich gerade bei Problemschülern oft um Kinder handele, die von zu Hause nur wenig Aufsicht und Betreuung zu erwarten hätten.

Das Bonneweger Lyzeum ist nun das erste, das eine Alternative zum Schulverweis anbietet. „Es ist wie beim Mosaik: aus Bruchstücken wird wieder eine Persönlichkeit aufgebaut.“ So erklärt Isabelle Marth, die Schulpsychologin, den Namen des Projekts, das in den vergangenen zweieinhalb Jahren bereits 36 Schülerinnen und Schüler durchlaufen haben. Vorbild hierfür war das an französischen Schulen bereits seit einigen Jahren mit Erfolg praktizierte Konzept der „Classe Relais“, wodurch Kindern aus Immigrantenfamilien der Einstieg in den regulären Schulbetrieb erleichtert wird.

Der SPOS des Lycée Technique, als ein Team von Pädagogen, Erziehern und Lehrern, machte sich die Arbeit, das Modell der „Classe Relais“ für die spezifischen Bedürfnisse seiner Schule zu modifizieren. Mit viel persönlichem Engagement und unterstützt durch Schulleitung und Ministerium waren die Grundzüge der Mosaik-Klasse bald entwickelt. Zielgruppe des Projekts sind jene Schülerinnen und Schüler, bei denen die klassischen Disziplinarmaßnahmen, wie zum Beispiel das Nachsitzen oder Erziehungsgespräche mit den Eltern, nicht zu einer Verhaltensänderung geführt haben, und die nun vor dem Schulverweis stehen.

Die Regelübertretungen, die zu diesem Schritt führen, sind in ewiger Monotonie immer die gleichen: Schulschwänzen, aggressives und störendes Verhalten im Unterricht, permanente Leistungsverweigerung und das Übertreten der



Schulregeln: Etwa, wenn Schüler dauernd zu spät kommen oder trotz Rauchverbot immer wieder mit der Zigarette erwischt werden. Wesentlich vielfältiger aber sind die zugrunde liegenden familiären, persönlichen und sozialen Motive des einzelnen Schülers für sein Fehlverhalten, die im normalen Schulbetrieb üblicherweise unberücksichtigt bleiben.

### Vertrag mit dem Schüler

„Diagnose-Plattform“, nennt Schuldirektor Jean-Pierre Juttel das Projekt der Mosaik-Klasse deshalb auch. Hier kann in einer auf maximal sechs Schülerinnen und Schüler begrenzten Lerngruppe, die für eine Richtzeit von etwa sechs Wochen aus ihren eigenen Klassen herausgenommen werden, jedem einzelnen Schüler pädagogisch, psychologisch und auch fachlich „auf den Zahn gefühlt werden“. Was sind genau seine persönlichen Problemkonstellationen, die zu den immer wiederkehrenden Mustern von Verhaltensauffälligkeit führen? Dies geht natürlich nur in einer Intensivbetreuung. Zu deren Beginn wird ein regelrechter Vertrag mit dem Schüler abgeschlossen. Darin verpflichtet sich dieser, genau auf ihn abgestimmte Trainingsaufträge zu erfüllen. Denn schon in den ersten Vorgesprächen versuchen die Mitarbeiter des SPOS, die spezifischen Defizite des einzelnen Schülers zu sondieren. In den folgenden Wochen wird dann vertieft daran gearbeitet.

Natürlich geht dies nur unter Einbindung der Eltern. Mit ihnen schließt die Schule ebenfalls einen „Contrat parentstuteur“, mit dem sich die Schule der elterlichen Unterstützung versichert. Diese Zusammenarbeit schließt auch Hausbesuche durch die betreuenden Lehrer und Erzieher ein.

36 Wochenstunden umfassen schließlich die individuell abgestimmten Stundenpläne, in denen neben dem Unterrichtsstoff ein besonderes Gewicht auf das (Wieder-)Erlernen einfacher sozialer Verhaltensmuster gelegt wird: Zuhören, den anderen respektieren, Verlässlichkeit zeigen, Konfliktbewältigung und weitere Aspekte des menschlichen Zusammenlebens werden mit einer persönlichen Bezugsperson, dem Tutor, täglich trainiert. Wenn man sich vorstellt, dass in einer Mosaik-Klasse manchmal nur zwei oder drei Schüler pro Trimester sind, bekommt man einen Eindruck davon, wie intensiv die Betreuung des einzelnen durch den persönlichen Tutor, die Fachlehrer und den zuständigen Erzieher ausfällt. Ein Verstecken in der Menge ist hier nicht mehr möglich.

Dementsprechend dramatische Einsichten und Diagnosen können im Einzelfall zu Tage treten. So berichten die SPOS-Mitarbeiter zum Beispiel von einem Schüler, dessen unvermittelt aufgetretene Disziplinprobleme ihn nach etlichen Verwarnungen in die Mosaik-Klasse brachten. Dort erst gelang es, nach und nach ein Vertrauensverhältnis zu dem Jungen aufzubauen und die Motive für seine Verhaltensänderung aufzudecken: Das Kind war sexuell missbraucht worden und sein auffälliges Betragen nichts als ein hilfloser Versuch, auf seine Probleme aufmerksam zu machen. Der SPOS brachte den Fall vor die Behörden und ein Gericht verfügte 'schließlich, den Jungen aus der Familie zu nehmen. Dies und die weitergehende Betreuung durch die Schule konnten den Jungen innerlich und auch sozial wieder stabilisieren.

### »Nur fünf Prozent der Mosaik-Schüler werden rückfällig

Auch nicht erkannte Fälle des Aufmerksamkeits-Defizit-Syndroms (ADS) konnten im Rahmen der Mosaik-Klasse schon diagnostiziert werden. Psychologin Isabelle Marth erinnert an einen Schüler, dem eine fachärztliche Behandlung vermittelt wurde und





der dann unter die Leistungsstärksten seines Jahrgangs aufrücken konnte.

Neben solchen spektakulären Einzelfällen läuft das Projekt allerdings auch statistisch gesehen erfolgreich. In der kontinuierlichen Evaluation wurde eine Erfolgsquote von 95 Prozent für den Zeitraum der letzten zwei Jahre ermittelt. Das bedeutet, dass tatsächlich nur fünf Prozent der Mosaik-Teilnehmer rückfällig werden und von der Schule verwiesen werden mussten. Alle anderen haben sich wieder in die laufende Arbeit ihrer alten Klassen integrieren lassen. Es nimmt nicht Wunder, dass mittlerweile bereits drei weitere Schulen ihr Interesse an dem Konzept des Lycée Technique in Bonnevoie angemeldet haben, um ähnliche Klassen auch bei sich einzurichten.

Christophe W. hingegen, der Veteran der ersten Mosaik-Klasse, verfolgt schon eigene Zukunftspläne. Er wird im nächsten Jahr die Schule abschließen und möchte danach eine Erzieherausbildung aufnehmen, um später selbst anderen helfen zu können. Eins ist sicher: Über eigene Erfahrungen und das nötige Verständnis für die Probleme junger Menschen verfügt er jetzt in ausreichendem Maße.

Viel Glück, Christophe!

*(c) Quelle: Telecran*



## MAISON RELAIS

### Flexibilität versus Organisierbarkeit

Kinderbetreuung wird als Standortfaktor der Zukunft vermarktet. Das Modell der Maison relais soll als kommunales Netzwerk in dieser Hinsicht Maßstäbe setzen.

Soll das alte Schwimmbad renoviert oder besser die Kinderbetreuung ausgebaut werden? Diese Frage könnte sich künftig in den Luxemburger Gemeinden stellen. Denn die Nachfrage nach Betreuungsplätzen wächst. Das liegt zum einen daran, dass beide Eltern berufstätig sein müssen oder wollen, zum anderen an der wachsenden Zahl der Alleinerziehenden. Die Kosten für die Gemeinden könnten also erheblich steigen, wenn das neue Modell der Maisons relais flächendeckend eingeführt wird. "Wir haben uns an einen fahrenden Zug angehängt", so Mill Majerus, Conseiller de gouvernement im Familienministerium. Das Projekt der Maison relais, das mit dem großherzoglichen Reglement vom 20. Juli 2005 auf den Instanzenweg gebracht wurde, hat zu einer Erweiterung und Flexibilisierung der bestehenden Strukturen der Crèches für Kleinkinder, der Foyers de jour für eingeschulte Kinder und der Garderies geführt.

#### Zum Modell

Flexibilisierung bedeutet: Während im bisherigen Betreuungssektor Kinder entweder ganz- oder halbtags aufgenommen werden und die Eltern einen monatlichen Pauschalbetrag bezahlen, können die Eltern nun ihre Kinder je nach Bedarf bringen und pro Stunde bezahlen. Was die Finanzierung dieser Betreuungsstrukturen angeht, so beteiligt sich der Staat mit 50 Prozent an den Kosten. Die anderen 50 Prozent müssen die Gemeinden, Gemeindesyndikate oder gemeinnützigen Vereinigungen tragen. Diese werden vom Ministerium als Hauptpartner angesehen, um das Netz von Kinderbetreuungsstätten zu erweitern." Bei der Maison relais geht es um die Vereinbarkeit von Familie und Beruf", erklärt Majerus, "darüber hinaus soll es hier nicht nur um eine Aufsicht gehen, sondern auch um eine Freizeitgestaltung, indem die Maison relais zur Zusatzbildung einlädt." Gemeint sind damit die verpflichtenden Angebote wie Mittagstisch und Hausaufgabenbetreuung sowie optionale Leistungen wie Elternschule oder die Möglichkeit kranke Kinder zu betreuen.

Ein anderer wichtiger Aspekt der Maison relais ist die Schaffung eines regionalen Netzwerkes, das die Gemeinde, die Schule und die Eltern zusammenbringen soll. "Die Maison relais sollte eine Art Begegnungszentrum auf Gemeindeebene über den Weg der Kinderbetreuung sein. Dann könnten sich auch die Eltern kennenlernen", so Manuel Achten von Caritas. Exemplarische Beispiele der Maisons relais sind nach Majerus in Luxemburg-Stadt zu finden. Auch die Zentralschule Parc Hosingen hat Vorbildcharakter, da hier eine interkommunale Einrichtung geschaffen wurde, die als Netzwerk funktioniert und eine Betreuung von Kindern mit sozialen, motorischen oder schulischen Problemen vorsieht.



## Gemeinde als Träger

Insgesamt befindet sich die Maison relais erst in den Startlöchern. In vielen Gemeinden gibt es noch überhaupt keine Betreuungsstruktur, in anderen nur eine Kantine oder die eine oder andere Freizeitaktivität. "Die Gemeinden werden aufgefordert, ihr Angebot zu intensivieren", so Mill Majerus. Das wird nicht einfach sein, denn gerade der Finanzierungsmodus der Maisons relais stellt die Gemeinden vor neue Herausforderungen. Jos Schmit, Präsident der Echternoacher Kannerstuf klagt: "Während die Gemeinden bei den Foyers de jour nur die Räumlichkeiten zur Verfügung stellten, müssen sie nun bei der Maison relais sowohl für die Infrastrukturen als auch für die Hälfte aller Kosten aufkommen. Das sind sehr hohe Summen." Er gibt zu bedenken, dass viele Gemeinden finanzielle Probleme haben. Das könnte das Potenzial der Maisons relais einschränken. "Einige Gemeinden weigern sich schon jetzt da mitzumachen", so Schmit. Befürchtet wird auch, dass weniger bemittelte Gemeinden schlechtere Betreuungsstrukturen anbieten und somit die Zielsetzung eines recht homogenen und qualitativ guten Betreuungsnetzwerkes nicht verwirklicht werden kann.

## Qualitätskriterien

Ein weiterer Knackpunkt sind die Bestimmungen, die die Qualifikation des Personals betreffen. Das Reglement sieht ein Minimum von vierzig Prozent an Leuten mit sozial-pädagogischer Berufsausbildung vor. Die restlichen BetreuerInnen der Maisons relais können sich aus gering Qualifizierten zusammensetzen. Das sind zum Beispiel Personen, die eine Weiterbildung gemacht haben oder die über ein CATP verfügen. Hier besteht die Gefahr, dass die Qualität der Betreuung verloren geht, falls die Gemeinden aus finanziellen Engpässen heraus und um Personalkosten zu sparen zu wenig qualifiziertes Personal engagieren. Alexandra Mertens vom LCGB bestreitet nicht, dass eine Mutter auch als beruflich Unqualifizierte im Bereich der Kinderbetreuung erfahren sein kann. Allerdings könne diese Erfahrung wie auch eine pädagogische Weiterbildung von hundert Stunden mittelfristig nicht den Anforderungen einer guten Betreuung gerecht werden - gerade im Vergleich zu der dreijährigen Berufsausbildung von ErzieherInnen. "Erzieher und Diplomierte schlagen eher gewisse fördernde Zielsetzungen in der Betreuung eines Kindes vor. Leute ohne Qualifikation bewähren sich eher im Bereich der Pflege", so Manuel Achten von Caritas. Auch die ungenauen Tätigkeitsprofile im Reglement könnten zu ungünstigen Situationen führen: "Es kann doch nicht sein, dass jemand, der nur eine Neuvième hat, Hausaufgabenhilfe für einen Schüler aus dem Gymnasium leistet", so Marc Pletsch von der Entente des professions éducatives et sociales. Diese fehlende "Jobdescription" könnte dazu führen, dass die ErzieherInnen mit Fremdaufgaben überfrachtet wird: "Sie müssen die Eltern- und Koordinationsarbeit leisten und sie sollen administrative Dinge erledigen. Dies erfordert viel Zeit und wenn nur 40 Prozent qualifizierte Erzieher vorhanden sind, dann frage ich mich, wo die praxisbezogene Arbeit innerhalb der Maison relais bleibt", sagt Pletsch. Dazu kommt das Problem, dass in der Maison relais insbesondere zu Spitzenzeiten der Personalschlüssel recht hoch ist, dass also ein einzelner Erzieher viele Kinder betreuen muss. Auch das könnte die Qualität mindern. Manuel Achten von Caritas vertraut auf die Eltern als Regulativ: "Wenn die Eltern feststellen, dass ihre Kinder in einer Maison relais schlecht betreut werden, dann bin ich überzeugt, dass es nur eine



Woche dauert, bis es kracht." Somit stehen die Gemeinden in punkto Qualität unter Druck, weil sie unmittelbar mit den Eltern konfrontiert sind, die ihre Kinder einer qualitätsorientierten Betreuung anvertrauen wollen.

### **Flexibilität**

Als großer Pluspunkt der Maison relais gilt ihre Flexibilität. Eltern können ihre Kinder je nach Bedarf in die Betreuungsstrukturen bringen. Allerdings stellt sich die Frage wie Flexibilität und Personalschlüssel zu vereinbaren sind. "Vom erzieherischen Standpunkt her ist Flexibilität kein Wundermittel. Wenn die Eltern ihre Kinder jederzeit bringen und abholen können, dann sind gewisse Aktivitäten nicht mehr machbar. Dann sind die Kinder nur noch in einem Service de garde, wo sie lediglich beaufsichtigt werden können", so Yves Österreicher, Vorsteher der Entente des Foyers de jour. Die Flexibilisierung, die eine hohe Kinderfluktuation bedingt, hat auch Folgen für das Personal. So gibt es in den Maisons relais Spitzenstunden, zum Beispiel während der Mittagspausen, in denen viele Kinder zu betreuen sind. Andererseits gibt es Zeiten, in denen sehr wenige Kinder vor Ort sind. Dementsprechend wird eine durchgängige Vollzeitarbeit für alle schwierig. Halbtagsarbeit ist jedoch ebenfalls ungünstig, da die Koordination leidet und der Arbeitsaufwand größer wird. Auch kann hohe Flexibilität zu einem großen Kostenpunkt für die Gemeinden werden.

### **Verantwortung abgeben**

Insgesamt wird am neuen Reglement zur Maison relais bemängelt, dass die Prinzipien zu lasch und ungenau sind - gerade was die Koordinationsstruktur betrifft. "Hier werden wir auf ein Feld geschickt, wo es viele Unbekannte gibt, wo viel Flexibilität verlangt wird und viel Teamarbeit und Supervision garantiert sein muss", so Tessy Didier von der Association professionnelle des éducateur/trices luxembourgeois(es) (Apel). Das Nachsehen in diesem Konzept der Maisons relais haben die Jugendlichen ab zwölf Jahre. Für diese Altersstruktur scheint sich niemand so recht zuständig zu fühlen. Was die Verantwortlichkeit betrifft, scheint gerade im Betreuungsbereich ohnehin jeder seine Suppe zu kochen: Der Netzwerkgedanke ist nicht besonders ausgeprägt. Wünschenswert wäre es wenn Familien- und Erziehungsministerium stärker zusammenarbeiten würden. So gibt es gerade im Schulbereich viele leerstehende Gebäude, die auch für den Betreuungsbedarf interessant sein könnten.

Mill Majerus verteidigt das jetzige Reglement als gutes Arbeitsinstrument, das jederzeit erweitert oder enger gefasst werden kann. Allerdings räumt er auch ein, dass diese Regelung keine Qualitätssicherung sei, sondern nur nötige Impulse und Mittel an die Hand geben würde. Der Staat scheint die Verantwortung an die Gemeinden abzugeben, in denen notwendige Infrastrukturen größtenteils nicht vorhanden sind. Die Gemeinden sind nun gefordert, nicht nur das gesetzliche Minimum umzusetzen, sondern aus dem Minimum ein Maximum zu machen - im Interesse des Kindes.

**Christiane Walerich**  
woxx: 834 / 27-01-2006



La Compagnie assure la responsabilité Civile des membres de l' APEG et l' APEL à raison des accidents corporels, matériels ou immatériels causés aux tiers en qualité de :

**Risque A :**

**RISQUE PROFESSIONNEL**

Pendant l'exercice de leurs fonctions d' Educateur (gradué) pour le cas où la responsabilité civile personnelle a été retenue.

**Risque B :**

**RISQUE PROFESSIONNEL ET FAMILIAL ET PRIVE**

Pendant l'exercice de leurs fonctions d' Educateur (gradué) pour le cas où la responsabilité civile personnelle a été retenue.

+

Article 1

La Compagnie garantit dans le cadre des conditions générales la responsabilité civile :

- du preneur d'assurance;
- du conjoint du preneur d'assurance;
- de leurs enfants non-mariés vivant en communauté domestique avec eux.

Les enfants âgés de moins de 30 ans, résidant passagèrement ailleurs, en leur qualité d'apprenti, d'élève ou d'étudiant, sont considérés néanmoins comme vivant en communauté domestique avec le preneur d'assurance ;

- de toutes autres personnes non-mariées qui, n'ayant pas de foyer ou logement propre, vivent en communauté domestique avec le preneur d'assurance;

a) de toute personne qui occasionnellement et à titre bénévole assumerait la garde de ses enfants mineurs, si la responsabilité de celle-ci serait engagée, à raison de cette garde.

b) comme sportif (aviation, bobsleigh, boxe, catch, hockey, jiu-jitsu, judo, karaté, lutte, parachutisme et rugby exclus), pour autant que le sport n'est pratiqué qu'à titre d'agrément ou comme amateur et non à titre professionnel, de même qu'en qualité de propriétaire et d'utilisateur de modèles réduits d'avions, avec ou sans moteur, d'un poids inférieur à 5 kg au décollage. La participation et la préparation à des courses cyclistes ou motocyclistes ne sont pas assurées;

c) comme conducteur (également cavalier) de chevaux ou attelages appartenant à des tiers. La responsabilité à l'égard du loueur ou du bailleur pour des dommages causés aux chevaux ou aux attelages est



toujours exclue;

d) comme occupant, mais non comme conducteur, de n'importe quel véhicule, y compris les dommages causés en y montant ou en descendant, pour autant que cette responsabilité ne soit pas garantie par une assurance "Responsabilité Civile Auto".

## 2. Chef de famille

pour les dommages causés par les membres de sa famille dans leur vie privée exclusivement et pour autant qu'il en soit reconnu civilement responsable.

## 3. Maître de maison

pour les dommages causés par son personnel domestique au service de son ménage privé.

## 4. Propriétaire, usufruitier, locataire ou occupant

de l'habitation privée et des garages privés, de toute résidence secondaire occupée de façon passagère, de toute chambre d'hôtel, d'une caravane de camping, d'une tente, de la tombe familiale, ainsi que de jardins, parcs, vergers ou prairies jusqu'à 50 ares attenants à l'habitation privée du preneur d'assurance, à l'exception toutefois des dégâts causés à ces immeubles ou à ces objets.

Est exclue, à moins de convention contraire, la responsabilité civile découlant de la propriété ou de la garde de tous bois ou forêts, ainsi que la responsabilité résultant de la location à des tiers de bâtiments ou parties de bâtiments appartenant au preneur d'assurance.

La garantie s'étend à la responsabilité découlant de l'obligation contractuelle d'éclairer et de nettoyer.

La responsabilité découlant de la propriété, de la copropriété ou de la location d'ascenseurs reste exclue de l'assurance, à moins de convention contraire.

5. Propriétaire ou gardien d'animaux domestiques à l'exclusion des bovidés, des chevaux, d'autres animaux de selle ou de trait, d'animaux sauvages ou domptés et en général de tous animaux détenus à des fins lucratives. Lorsque le preneur d'assurance confie pour une durée maximum d'un mois un de ces animaux domestiques à un tiers, la responsabilité civile de ce dernier pour les dégâts causés par l'animal est comprise dans l'assurance.



6. Propriétaire ou usager d'armes

tranchantes, d'estoc ainsi que d'armes à feu et de munitions utilisées à des fins privées à l'exclusion toutefois de la responsabilité lors de la pratique de la chasse.

7. Propriétaire ou usager d'appareils ménagers et de jardinage

avec ou sans force motrice servant exclusivement au ménage privé du preneur d'assurance.

8. Propriétaire ou usager d'installations radiophoniques ou de télévision

y compris l'antenne, mais à l'exclusion des dégâts matériels à la maison habitée par l'assuré comme propriétaire, occupant ou locataire.

9. Propriétaire d'une citerne à mazout

y compris les installations qui en font partie, d'un contenu maximum de 10.000 litres, servant exclusivement au chauffage de l'habitations privée du preneur d'assurance, si celui-ci se conforme aux prescriptions officielles en matière de construction, installation et contrôle périodique.

En cas de questions n'hésitez pas à contacter

M. Oesch de la Baloise

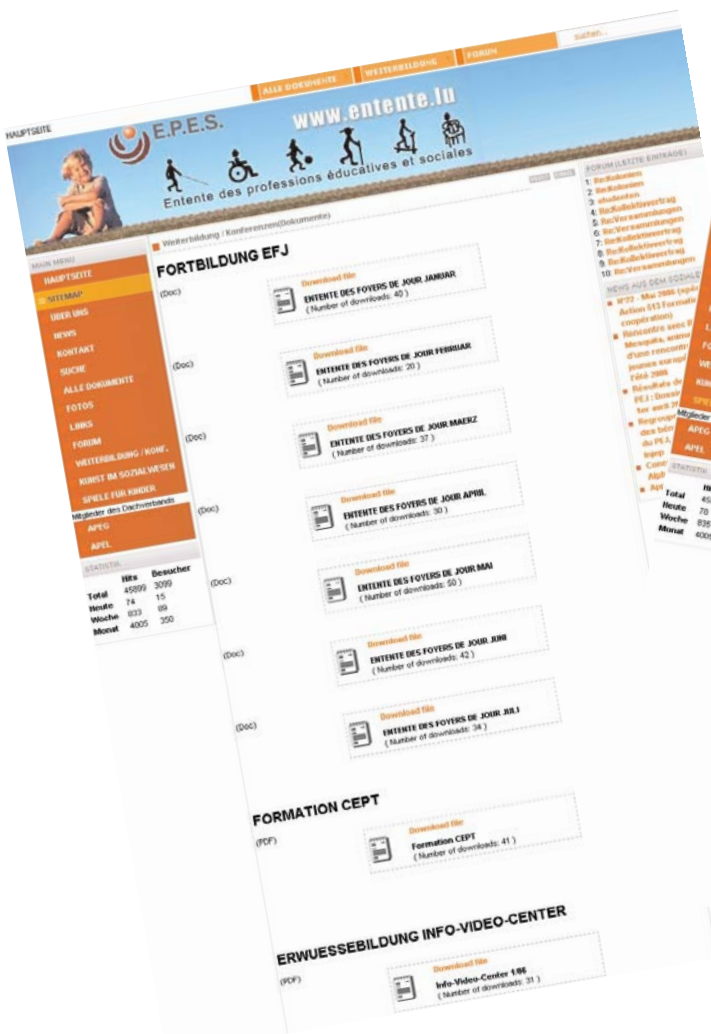
Tel.: 49 19 99

GSM: 021 120 168



**Kommt und diskutiert alle mit !!  
Auf [www.entente.lu](http://www.entente.lu) können sich die Beschäftigten  
der sozialerzieherischen Dienste austauschen.**

**ACHTUNG:**  
Die E.P.E.S. kann keine Haftung übernehmen für private Äusserungen in diesem FORUM!!  
Die privaten Meinungen der Benutzer spiegeln nicht die Positionen der A.P.E.G., A.P.E.L.,  
E.P.E.S. wieder.  
**Beiträge der APEG, APEL, E.P.E.S. sind als solche gekennzeichnet.**  
Bitte beachten sie auch, dass mehrere Personen den gleichen Namen benutzen  
können/könnten !!



La FONDATION KANNERSCHLASS

vous invite les 27 et 28 septembre 2006

à un séminaire sur le thème

## La place de l'enfant dans le travail avec la famille

**Maurizio Andolfi de l'Ecole de Rome**

Maurizio Andolfi dispose d'une longue expérience clinique de travail avec des familles et il a toujours privilégié de faire participer les enfants aux entretiens familiaux. A l'occasion de ce workshop, il expliquera, à partir d'enregistrements vidéo de séances familiales, comment l'enfant peut assumer la fonction d'un véritable co-thérapeute dans les entretiens : il aide le thérapeute à déterminer les ressources fondamentales nécessaires pour encourager le changement dans la famille. Différents cas de figure peuvent se présenter : soit l'enfant est amené en entretien à cause d'une problématique comportementale qui lui est propre, qu'elle soit de nature relationnelle ou psychosomatique, soit il s'agit d'une intervention thérapeutique qui fait suite à un problème conjugal, comme par exemple un conflit, une séparation, ... Le modèle de référence de Maurizio Andolfi est la psychologie relationnelle : cette approche vise à intégrer les théories systémiques et les théories évolutives en tenant compte de la dimension intergénérationnelle.

**27 septembre à 19.30 : Conférence grand public**

**28 septembre : Séminaire réservé à des professionnels.** Accueil à 9.00 heures ; séminaire de 9.30 à 17.00 heures.

**Lieu du séminaire :** Abbaye Neumunster, Luxembourg-Grund

**ParticipantEs au séminaire :** Des professionnels de la santé, de l'éducation, du judiciaire et du social, ...

**Droits d'inscription :** avant le 15 août 2006 : 95 €, après le 15 août : 120 €. EtudiantEs régulièrement inscritEs dans une formation sociale, prière de contacter le secrétariat de la Fondation. Les droits d'inscription comprennent la participation au séminaire, un dossier avec le cas échéant des copies de texte, les pauses-café, le repas du midi.

**Inscription :** Par écrit, dès que possible, avec votre nom, prénom, adresse, téléphone/télécopie, Email, profession.

**Adresse:** Fondation Kannerschlass (12, Rue Winston Churchill, L-4434 Soleuvre / Email: [fondation@kannerschlass.lu](mailto:fondation@kannerschlass.lu)) Prière d'y joindre une copie de votre bulletin de virement. L'argent est à verser au compte de la Fondation Kannerschlass-CERES : CCPL IBAN LU52 1111 2300 9511 0000 avec la mention « Maurizio Andolfi ». Si paiement par chèque libellé au nom de la Fondation Kannerschlass : ajouter 12 Euro par chèque. Inscription après le 1 septembre, uniquement après s'être informé s'il reste encore de la place.

**Membres du Conseil d'administration:**

**Pour l'A.P.E.G.**

Bressler Paul  
Del Guerzo Silvia  
Di Ronco Andrea  
Pletsch Marc

**Pour l'A.P.E.L.**

Bindels Pascale  
Bremer Frank  
Didier Thérèse  
Reyter Géraldine

**Répartition des fonctions au sein du Conseil d'Administration:**

**président:** Bressler Paul

**vice-président:** Bremer Frank

**secrétaire:** Reyter Géraldine

**trésorier:** Pletsch Marc

**membres fondateurs:**

Bindels Pascale  
Del Guerzo Silvia  
Didier Thérèse  
Di Ronco Andrea

**De Verwaltongsrot vun der E.P.E.S. wënscht alle Memberen  
vun der A.P.E.G. an A.P.E.L. elo schon eng flott VAKANZ.**

**Erhuelte lech gutt, well Dir braucht et.  
Et gëtt alt rëm e « waarmen » Hierscht.**

**De nächsten EDUCA kënt Enn September 2006**





Wann Dir wëllt Member bei eis ginn, bieden mir lech déi zoutreffend Kaas unzekraizen an eis den ausgefëllten Coupon un déi folgend Adress zréckzeschécken:

A.P.E.L.

Didier Tessy  
100, rue Pasteur  
L-3543 Dudelange

- 
- Eng Memberskaart ouni professionnell Haftpflicht (25 Euro)
  - Eng Memberskaart mat professioneller Haftpflicht (39 Euro)
  - Eng Memberskaart fir d'Erzéier an der Ausbildung (5 Euro)

Numm an Virnumm: .....

Adress:.....

Postleitzuel – Uertschaft: .....

Tél: .....

E-mail: .....,

den.....

Ënnerschrëft

**Veillez utiliser cette fiche pour :**

- une nouvelle adhésion à l'APEG**
- nous communiquer un changement d'adresse**
- nous communiquer un changement d'employeur**

Par la présente je soussigné(e), déclare vouloir adhérer en tant que membre actif à l'association professionnelle des éducateurs/trices gradué(e)s asbl.

**Données privées :**

Titre : Mademoiselle, Madame, Monsieur (veuillez biffer ce qui ne convient pas)

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_ GSM : \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_

Date de naissance : \_\_\_\_\_

Diplôme : \_\_\_\_\_ obtenu en : \_\_\_\_\_ Ecole : \_\_\_\_\_

**Données professionnelles :**

Employeur : \_\_\_\_\_ Service/Institution : \_\_\_\_\_

Fonction : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_ GSM : \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_ signature : \_\_\_\_\_

**--> nouveau membre APEG:**

Je paye la cotisation de **25 Euro** --> (Etudiants: 0 Euro)

**--> 39 Euro avec assurance responsabilité professionnelle incluse**  
par virement / versement au compte CCPL LU55 1111 1571 9858 0000 de l'APEG  
avec la mention " **cotisation 2006** "

(N.B. la carte de membre sera envoyée par voie postale dans les meilleurs délais après réception de la cotisation)

J'autorise l'**APEG** à enregistrer, sur support informatique, dans sa banque de données des membres, les données que j'ai fournies sur cette feuille.

Date : \_\_\_\_\_ signature : \_\_\_\_\_





# BARRIEREFREIE WEBGESTALTUNG INTERNET FÜR ALLE

» Das Internet bietet neue Chancen und Wege zur Teilhabe am sozialen, beruflichen und kulturellen Leben.

Menschen mit Behinderungen benötigen Internetangebote, die ihren besonderen Bedürfnissen gerecht werden, aber auch für Benutzer mit altersbedingten oder technischen Einschränkungen (z.B. Sehschwächen oder veraltete Browser) ist die **barrierefreie Webgestaltung unverzichtbar**.

» Wir arbeiten für Chancengleichheit im Netz und entwickeln Lösungen, die dafür Sorge tragen, dass Ihr Internetangebot von allen Menschen jederzeit genutzt werden kann – losgelöst von technischen, körperlichen oder altersbedingten Einschränkungen.

» Mit einem **barrierefreien Web-Auftritt** optimieren Sie den Zugriff auf Ihr Angebot, unabhängig davon, welche Software oder welches Betriebssystem der User benutzt und ob er zuhause am PC oder mit mobilen Endgeräten arbeitet.



info@webforall.lu · www.webforall.lu  
+352 83 64 20 23

Infotech Solutions s.à r.l.